

**GEMEINDE  
ALDEIN**  
AUTONOME PROVINZ BOZEN



**COMUNE DI  
ALDINO**  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

**BAUERNMARKTORDNUNG IM  
GEMEINDEGEBIET VON ALDEIN**

**REGOLAMENTO DEL MERCATO  
CONTADINO NEL TERRITORIO  
COMUNALE DI ALDINO**

Vom Gemeinderat genehmigt mit Beschluss Nr.	36 vom/del 07.06.2022	Approvato dal consiglio comunale con delibera n.
Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr.	20 vom/del 12.03.2024	Modificato con delibera del Consiglio Comunale

**BAUERNMARKTORDNUNG IM  
GEMEINDEGEBIET VON ALDEIN**

**REGOLAMENTO DEL MERCATO DEI  
CONTADINI NEL TERRITORIO COMUNALE  
DI ALDINO**

**TEIL I**

Bestimmungen betreffend den Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten von seiten der selbstbebauenden Landwirte (Bauernmarkt)

**PARTE I**

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti (mercato dei contadini)

- Artikel 1 Definition
- Artikel 2 Marktzeiten und Marktplätze
- Artikel 3 Anzahl und Ausdehnung der Standplätze
- Artikel 4 Zuweisung von Standplätzen
- Artikel 5 Ausweisung neuer Standplätze
- Artikel 6 Ankunft und Verlassen des Marktes, Verkaufszeit
- Artikel 7 Abwesenheit, Mitteilung derselben und Mindestanzahl der Anwesenheiten

- Articolo 1 Definizione
- Articolo 3 Orari e luoghi di mercato
- Articolo 4 Numero e dimensione dei posteggi
- Articolo 5 Assegnazione dei posteggi
- Articolo 6 Previsione di nuovi posteggi
- Articolo 7 Apertura e chiusura del mercato, orario di apertura
- Articolo 8 Assenze, comunicazione delle stesse e minimo di presenza

**TEIL II**

Allgemeine und Schlussbestimmungen

**PARTE II**

Disposizioni generali e finali

- Artikel 8 Verkehr
- Artikel 9 Anlagen
- Artikel 10 Standplatzgebühr
- Artikel 11 Reinigungsdienst
- Artikel 12 Hygiene- und Gesundheitsvorschriften
- Artikel 13 Überwachung

- Articolo 8 Circolazione
- Articolo 9 Allegati
- Articolo 10 Tassa per il posteggio
- Articolo 11 Servizio di nettezza urbana
- Articolo 12 Norme igienico-sanitarie
- Articolo 13 Sorveglianza

## TEIL I

Bestimmungen betreffend den Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten von Seiten der selbst bebauenden Landwirte (Bauernmarkt)

### Art. 1 Definition

1) Ein Bauernmarkt ist ein Markt, auf dem ausschließlich Direktvermarkter im Sinne des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 10/2012 die Produkte laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben a) und b) des genannten Dekretes des Landeshauptmanns Nr. 10/2012 verkaufen. Mindestens 75 Prozent der Rohstoffe für die verarbeiteten Produkte müssen aus dem eigenen landwirtschaftlichen Unternehmen stammen. Die landwirtschaftlichen Primärprodukte, die auf Bauernmärkten in der Provinz Bozen verkauft werden, müssen aus der Produktion landwirtschaftlicher Unternehmen im Gebiet der Provinz Bozen stammen.

2) Neben den Vorgaben in dieser Gemeindeverordnung sind die Art. 1, Abs. 1 und Art. 2-bis des Landesgesetzes Nr. 10/1999 sowie die Bestimmungen des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 10/2012 zu beachten.

### Art. 2 Marktzeiten und Marktplätze

1) Der Bauernmarkt findet im Zeitraum vom 01. Juni bis 30. November jeweils am zweiten Samstag im Monat auf dem Parkplatz Nähe Feuerwehrrhalle von Aldein, auf den hierfür vorgesehenen Flächen, in Übereinstimmung mit der dieser Verordnung beiliegenden Orthofotokarte, statt.

2) Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, so entfällt er.

### Art. 3 Anzahl und Ausdehnung der Standplätze

1) Für den Bauernmarkt wird eine Anzahl von acht Standplätzen festgelegt.

2) Die Standplätze sind laut beigelegtem Lageplan auf folgende Höchstaumße beschränkt:  
6 m x 3 m = 18 m<sup>2</sup>;

## PARTE I

Disposizioni concernenti la vendita di prodotti agricoli da parte degli agricoltori coltivatori diretti (mercato contadino)

### Art. 1 Definizione

1) Per mercato contadino si intende il mercato nel quale esclusivamente venditori diretti ai sensi del decreto del Presidente della Provincia n. 10/2012 che vendono i prodotti di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e b) del menzionato decreto del Presidente della Provincia n. 10/2012. La materia prima, utilizzata per la preparazione di prodotti lavorati, deve provenire per almeno il 75 per cento dalla propria impresa agricola. Nei mercati contadini che si svolgono nella provincia di Bolzano i prodotti agricoli primari venduti devono essere prodotti esclusivamente in imprese agricole ubicate nel territorio della provincia di Bolzano.

2) Oltre alle disposizioni previste dal presente regolamento comunale sono da rispettare anche gli art. 1, comma 1, e art. 2-bis della legge provinciale n. 10/1999 nonché le disposizioni del decreto del Presidente della Provincia n. 10/2012.

### Art. 2 Orari e luoghi di mercato

1) il mercato contadino ha luogo nel periodo tra il 01. giugno e il 30 novembre ogni secondo sabato del mese sul parcheggio presso la Caserma dei vigili del fuoco di Aldino nelle aree a ciò destinate, come da ortofotocarta allegata al presente regolamento.

2) Se il giorno di mercato dovesse cadere in un giorno festivo, il mercato non avrà luogo.

### Art. 3 Numero ed espansione dei posteggi

1) Il numero dei posteggi per il mercato contadino è fissato in otto.

2) I posteggi devono avere le seguenti dimensioni massime come risulta nelle allegate planimetrie:  
6 m x 3 m = 18 m<sup>2</sup>

#### **Art. 4**

##### **Zuweisung von Standplätzen**

1) Die Zuweisung von Standplätzen betreffend den Bauernmarkt wird vom Gemeindeausschuss anhand einer Rangordnung, die aufgrund folgender Kriterien erstellt wird, genehmigt:

- für den Wohnsitz in der Gemeinde 80 Punkte
- Für den Wohnsitz in den angrenzenden Gemeinden von Aldein in der Provinz Bozen 40 Punkte
- für den Wohnsitz in der Provinz Bozen 20 Punkte
- für den Wohnsitz in der Provinz Trient 10 Punkte
- Jener Bauer, welcher im vergangenen Jahr mindestens fünfmal als Standbetreiber auf den Bauernmarkt der Gemeinde Aldein tätig war, die Gebühr fristgerecht bezahlt und den Marktplatz ordnungsgemäß hinterlassen hat, erhält einen (1) Punkt;

Bei gleichem Punktestand wird der Standplatz demjenigen zugewiesen, der die Produktvielfalt erhöht. Sollte auch nach Anwendung dieser Kriterien eine Punktegleichheit bestehen, hat jener Betrieb Vorrecht, der über keinen Standplatz in Südtirol verfügt. Bei weiterer Gleichheit haben geschlossene Höfe Vorrang.

Die Rangordnung hat eine Gültigkeit von 1 Jahr und wird automatisch verlängert, sofern keine Abmeldung von Seiten des Marktplatzbetreibers vorliegt.

Der Termin für die Ansuchen um Zuweisung eines Standplatzes wird von Bürgermeister jährlich mittels öffentlicher Bekanntmachung mitgeteilt.

#### **Art. 5**

##### **Ausweisung neuer Standplätze**

1) Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters vom Gemeinderat ausgewiesen.

#### **Art. 5**

##### **Assegnazione dei posteggi**

1) L'assegnazione dei posteggi di vendita per il mercato contadino, viene approvata dalla Giunta Comunale in base ad una graduatoria, stilata secondo i seguenti criteri:

- Per i residenti nel Comune 80 punti
- Per i residenti nei comuni confinanti ad Aldino in Provincia di Bolzano 40 punti
- Per i residenti in Provincia di Bolzano 20 punti
- Per i residenti in Provincia di Trento 10 punti
- Al contadino che nell'anno scorso era presente cinque volte in qualità di titolare di una bancarella nel mercato contadino del Comune di Aldino, che ha pagato nei termini stabiliti e che ha lasciato il posteggio sempre correttamente viene assegnato un (1) punto.

In caso di parità di punteggio il posto viene assegnato a colui che contribuisce maggiormente alla varietà dell'offerta. In caso di ulteriore parità di punteggio il posto verrà assegnato a chi non ha altro posto nella Provincia di Bolzano quindi, in subordine, ai masi chiusi.

La graduatoria rimane valida per un anno e viene prolungata in automatico, se l'esercente non dichiara la disdetta.

Il termine per la richiesta per l'assegnazione del posteggio viene reso noto al pubblico mediante relativo avviso annualmente dal Sindaco.

#### **Art. 5**

##### **Previsione di nuovi posteggi**

1) Nuovi posteggi vengono previsti dal Consiglio comunale, dopo aver sentito il Sindaco.

### **Art. 6**

#### **Ankunft und Verlassen des Marktes und Verkaufszeit**

1) Die Verkaufszeit auf dem Bauernmarkt beginnt um 6.30 Uhr.

Die Verkaufstätigkeit und die Abräumarbeiten sind innerhalb 15.00 Uhr zu beenden;

1) Der Zutritt zum Markt und das Verlassen desselben, sowie die Besetzung der Standplätze ist wie folgt geregelt:

a) Aufstellung der Stände und Bereitstellung der Waren:

- von 06.00 bis 07.30 Uhr für Inhaber eines Standplatzes;

- von 07.30 bis 08.00 Uhr für Nichtinhaber von Standplätzen;

b) Abbau der Stände und Räumung der Marktflächen von 12.00 bis 15.00 Uhr.

3) Der Gemeindeausschuss kann infolge einer begründeten Anfrage besondere Verkaufszeiten genehmigen.

### **Art. 7**

#### **Abwesenheit, Mitteilung derselben und Mindestanzahl der Anwesenheit**

1) Die Abwesenheit muss mindestens eine Woche vor dem Markttag und bei unvorhergesehener Abwesenheit bis spätestens am Markttag (z.B. Krankheit) dem Bürgermeister schriftlich mittels Brief oder E-Mail mitgeteilt werden.

2) Die Inhaber eines fixen Standplatzes müssen als solche mindestens viermal im Jahr beim Bauernmarkt in der Gemeinde Aldein anwesend sein, widrigenfalls verfällt das Recht des fixen Standplatzes für das betroffene Jahr.

### **Art. 6**

#### **Apertura e chiusura del mercato ed orario**

1) L'orario di vendita sul mercato contadino inizia alle ore 6.30

La vendita e le operazioni di sgombero del plateatico devono terminare entro le ore 15.00.

1) L'accesso e l'uscita al mercato nonché l'occupazione dei posteggi sono regolati come segue:

a) allestimento banchi ed esposizione della merce:

- dalle ore 6.00 alle ore 7.30 per i titolari di posteggio;

- dalle ore 7.30 alle ore 8.00 per i non titolari di posteggio;

2) Smontaggio banchi e sgombero per fine mercato dalle ore 12.00 alle ore 15.00.

3) La giunta Comunale può autorizzare orari speciali in seguito a domanda giustificata.

### **Art. 7**

#### **Assenza, comunicazione della stessa e minimo di assenza**

1) L'assenza per ferie dovrà essere segnalata preventivamente almeno una settimana prima del giorno di mercato e in caso di assenza imprevedibile (p.es. in caso di malattia) al più tardi al giorno del mercato per iscritto tramite lettera o e-mail al Sindaco.

2) I titolari di un posteggio fisso devono essere presenti come tali al mercato contadino nel Comune di Aldino almeno quattro volte all'anno, nel caso contrario il titolare perde il diritto del posto fisso per l'anno in corso.

**TEIL II**  
**Allgemeine und Schlussbestimmungen**

**Artikel 8**  
**Verkehr**

1) Der Bürgermeister trifft bei Bedarf die nötigen Maßnahmen mit Anordnung gemäß Art. 7 der Straßenverkehrsordnung.

**Artikel 9**  
**Anlagen**

1) Die dieser Verordnung beigelegte Orthofotokarte mit eingezeichneten Standplätzen, bildet wesentlichen und integrierenden Bestandteil derselben.

**Artikel 10**  
**Standplatzgebühr**

1) Es wird die Verordnung zur Regelung der Vermögensgebühr und die Anwendung der entsprechenden Abgabe in geltender Fassung angewandt.

2) Die Gebühr muss im Voraus gezahlt werden. Die Inhaber eines Standplatzes müssen innerhalb von 10 Tagen ab Kenntnis der Genehmigung der Rangordnung die Gebühr von vier Markttagen im Voraus bezahlen.

**Artikel 11**  
**Reinigungsdienst**

1) Die Standplatzbetreiber sind verpflichtet, den Marktplatz sauber zu hinterlassen und für den Abtransport der Abfälle selbst zu sorgen. Bei Zuwiderhandlung wird die Zuweisung widerrufen.

**Artikel 12**  
**Hygiene und Gesundheitsvorschriften**

1. Die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen unterliegt den Hygiene- und Gesundheitsvorschriften hinsichtlich des Einzelhandels von Lebensmitteln und anderen Waren sowie hinsichtlich der Verabreichung von Speisen und Getränken.

**PARTE II**  
**Disposizioni generali e finali**

**Articolo 8**  
**Circolazione**

1) Con ordinanza del Sindaco vengono adottati i provvedimenti necessari, ai sensi dell'articolo 7 del Codice Stradale.

**Articolo 9**  
**Allegati**

1) L' ortofotocarta con i posteggi segnati, allegata al presente regolamento costituisce parte essenziale ed integrante del regolamento stesso.

**Articolo 10**  
**Tassa per il posteggio**

1) si applica il regolamento per la disciplina del canone unico e l'applicazione del relativo canone vigente.

2) Il canone deve essere pagato anticipatamente. I titolari di un posteggio devono versare il canone per quattro giorni di mercato entro dieci giorni dalla conoscenza dell'approvazione della graduatoria.

**Articolo 11**  
**Servizio di nettezza urbana**

1) I titolari di un posteggio sono obbligati a tenere e lasciare pulita la piazza del mercato dopo tale e devono provvedere all'asporto delle immondizie. In caso di inosservanza l'assegnazione verrà revocata.

**Articolo 12**  
**Norme igienico-sanitarie**

1. L'esercizio del commercio su aree pubbliche è soggetto alle norme igienico – sanitarie in materia di vendita al dettaglio di prodotti alimentari e non alimentari e a quelle in materia di somministrazione di alimenti e bevande.

2. Der Handel mit Lebensmitteln auf öffentlichen Flächen muss gemäß den Modalitäten und mit den Vorrichtungen ausgeübt werden, die vom Gesundheitsminister und von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschrieben sind, damit die feilgebotenen Waren vor Verunreinigung geschützt und sachgemäß aufbewahrt werden.

3. Wird die Tätigkeit unter Zuhilfenahme von Fahrzeugen ausgeübt, müssen diese den einschlägigen Vorschriften des Gesundheitsministers und der Autonomen Provinz Bozen entsprechen.

4. Der Handel auf öffentlichen Flächen mit verderblichen, gekühlt aufzubewahrenden Lebensmitteln, wie tiefgekühlte, gefrorene oder gekühlte Waren, ist nur dann erlaubt, wenn die betreffenden Flächen über einen Stromanschluss verfügen, wenn die Kühlvorrichtungen autonom mit Strom versorgt sind oder wenn die Tätigkeit unter Zuhilfenahme von Fahrzeugen mit den Eigenschaften laut Absatz 3 ausgeübt wird.

5. Der Handel auf öffentlichen Flächen mit Frischfleisch jeglicher Art, einschließlich Fisch, der auf einem Standplatz ausgeübt wird, ist auf allen Flächen verboten, die keinen Wasser-, Kanalisierungs- und Stromanschluss haben, es sei denn, die von den Händlern auf den Standplätzen benutzten Fahrzeuge besitzen die Eigenschaften laut Absatz 3.

6. Der Wanderhandel auf öffentlichen Flächen mit Frischfleisch jeglicher Art, einschließlich Fisch, ist verboten, sofern hierbei nicht Fahrzeuge mit den Eigenschaften gemäß Absatz 4 eingesetzt werden und sofern die einschlägigen EU-Bestimmungen nichts anderes vorschreiben.

### **Artikel 13 Überwachung**

1) Die Funktionäre der Polizei und deren Agenten sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut.

2) Die der Marktaufsicht gemäß dieser Verordnung übertragenen Befugnisse werden von der Polizei wahrgenommen.

2. Il commercio su aree pubbliche di prodotti alimentari deve essere esercitato con le modalità e le attrezzature prescritte dal Ministro della sanità e dalla Provincia Autonoma di Bolzano, atte a garantire che i prodotti siano protetti da contaminazioni esterne e siano conservati in maniera adeguata in rapporto alla loro natura ed alle loro caratteristiche.

3. Qualora l'attività sia esercitata mediante veicoli, questi devono essere conformi alle vigenti disposizioni stabilite dal Ministro della Sanità e dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

4. Il commercio su aree pubbliche di prodotti alimentari deperibili, da mantenere in regime di temperatura controllata, quali i prodotti surgelati, congelati o refrigerati, è consentito solo nelle aree provviste almeno di allacciamento alla rete elettrica. È altresì consentito nei casi in cui sia garantito il funzionamento autonomo delle attrezzature di conservazione dei prodotti o l'attività sia esercitata mediante l'uso di veicoli aventi le caratteristiche di cui al comma 3.

5. Il commercio su aree pubbliche di carni fresche di ogni specie animale, ittiche comprese, svolto mediante l'uso di posteggio è vietato in tutte le aree che non siano provviste di allacciamento alla rete idrica, fognaria ed elettrica, salvi i casi in cui il posteggio sia utilizzato da operatori con veicoli aventi le caratteristiche di cui al comma 3.

6. Il commercio su aree pubbliche di carni fresche di ogni specie animale, ittiche comprese, svolto in forma itinerante è vietato, salvo che sia effettuato con i veicoli aventi le caratteristiche di cui al comma 4 e fatte salve le relative disposizioni comunitarie.

### **Articolo 13 Sorveglianza**

1) I funzionari e gli agenti di Polizia sono incaricati all'esecuzione del presente regolamento.

2) Le funzioni attribuite dal presente regolamento agli organi di vigilanza sono esercitate dagli agenti di Polizia.